



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220664**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-038	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 14.12.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 14.12.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 14.12.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220665**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220329-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG25312 / Mühlestrasse 32, 2504 Biel / Antrag an GR /

Ausnahmebewilligung

Permis de construire no BG25312 / Rue du Moulin 32, 2504 Bienne / Proposition au CM /

Autorisation de dérogation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 06.12.2022 betreffend Baugesuch Nr. BG25312 / Mühlestrasse 32, 2502 Biel / Ausnahmebewilligung.
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25312, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmebewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über die vorspringenden Bauteile (Art. 10/11 SGR 721.12 - Bauverordnung der Stadt Biel).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25312 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220666**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220326-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *BEU / TEE*
STK / CHM

General-Dufour-Strasse 18 / Erneuerung des Mietvertrages mit der SANU AG / Ausführung von Renovationsarbeiten / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Rue du Général-Dufour 18 / Renouvellement du contrat de bail avec la société SANU AG / Réalisation de travaux de rénovation / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 12. Dezember 2022 betreffend General-Dufour-Strasse 18 / Erneuerung des Mietvertrages mit der SANU AG / Ausführung von Renovationsarbeiten / Verpflichtungskredit.
2. Unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets 2023 durch das Volk, genehmigt er das Projekt für die Ausführung der Renovationsarbeiten und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 22000.0225 (im Verwaltungsvermögen) «Renovation Räume SANU» in der Höhe von CHF 290'000.00 (netto).
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Genehmigung des Budgets 2023 durch das Volk frei.
4. Er genehmigt teuerungsbedingte Mehraufwendungen und allfällige Erhöhungen der Mehrwertsteuer.
5. Er beauftragt die Finanzdirektion (Liegenschaften) mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige oder zweckdienliche Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen. Er bewilligt dieser, die Begleitung der Arbeiten der Abteilung Hochbau zu übertragen.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220667**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210304-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Dienstbarkeitsvertrag und Nachtrag betreffend Dienstbarkeit Wegrecht Innenhof zu Lasten Biel Grundbuchblatt Nr. 5432 der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR / Genehmigung
Contrat de servitude et avenant concernant la servitude de passage dans la cour intérieure à la charge de la parcelle inscrite au registre foncier de Bienne sous le n°5432 appartenant à la Commune municipale de Bienne / Proposition au CM / Approbation**

1. Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 12. Dezember 2022 betreffend «Dienstbarkeitsvertrag und Nachtrag betreffend Dienstbarkeit Wegrecht Innenhof zu Lasten Biel Grundbuchblatt Nr. 5432 der Einwohnergemeinde Biel / Genehmigung».
2. Er genehmigt den Dienstbarkeitsvertrag vom 9. Juni 2021, Urschrift Nr. 7052 von Notar Rudolf Meier mit Einräumung eines zusätzlichen Wegrechtes zu Lasten Grundbuchblatt Nr. 5432 im Finanzvermögen.
3. Er genehmigt den Nachtrag zum Dienstbarkeitsvertrag vom 27. Juni 2022, Urschrift Nr. 7271 von Notar Rudolf Meier für den angepassten Situationsplan.
4. Er genehmigt die Gutschrift der Entschädigung von CHF 10'000.00 für die Einräumung der Dienstbarkeit zu Gunsten des Kontos 443900000.22000 «Übriger Liegenschaftsertrag Finanzvermögen».
5. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220668**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220331-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Grenzbereinigung A5 Brügemoos / Ökologische Ausgleichsflächen / Erwerb Land für Recyclinghof / Antrag an GR / Nachkredit

Rectification de limite A5 Marais de Brügg / Surfaces de compensation écologique / achat de terrain pour la construction du centre de recyclage / Proposition au CM / Crédit supplémentaire

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 13.12. 2022 betreffend «Grenzbereinigung A5 Brügemoos / Ökologische Ausgleichsflächen / Erwerb Land Recyclinghof / Nachkredit».
2. Die Entwidmung von 286 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 7630 zu CHF 0.00 mit der Überführung ins Finanzvermögen als Biel-Gbbl. Nr. 11359 zu einem Buchwert von CHF 0.00 wird genehmigt.
3. Der Vertrag «Parzellierung, Tausch, Dienstbarkeitserrichtung» vom 12.09.2022, Urschrift Nr. 6'804 von Notar Marc Woodtli wird genehmigt.
4. Die Abtretungen der Parzellen Biel Gbbl-Nr. Nr. 4115, 4116, 4117, 4118 und 8997 «Risematte» zu einem Wert von CHF 99'435.00 sowie von Biel-Gbbl Nr. 11359 zu einem Wert von CHF 57'200.00 werden genehmigt.
5. Er genehmigt die Gutschrift des Bucherfolges von Total CHF 82'902.00 auf dem Konto Nr. 29300.2200 «Spezialfinanzierung Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens».

6. Er genehmigt den Nachkredit zum Verpflichtungskredit «Neubau Recyclinghof» Nr. 95600.0030 in der Höhe von CHF 284'200.00 für den Erwerb des Grundstück Brügg-Gbbl.
7. Nr. 1979 mit einer Fläche von 2'842 m² ins Verwaltungsvermögen und gibt diesen frei.
8. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom:
Séance du Conseil municipal du: **21.12.2022**

Beschluss-Nr.:
Arrêté n°: **GR220673**

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-041	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Stadt Solothurn / TOBS / Behördenvostellung 2023 / Antrag an GR / Vertretung
Ville de Soleure / TOBS / Représentation spéciale 2023 / Propositon au CM /
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. Dezember 2022 betreffend Stadt Solothurn - TOBS / Behördenvorstellung / Vertretung.
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Lena Frank sowie Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez Bassi als Vertretung der Stadt Biel an die Behördenvorstellung der Stadt Solothurn.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **21.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220674**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220197-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / *Toutes les autres directions*
STK / CHM

Finanzstrategie / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Stratégie financière / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 20. Dezember 2022 betreffend «Finanzstrategie – Verpflichtungskredit».
2. Er beauftragt die Finanzdirektion die notwendigen Schritte gemäss Agenda in die Wege zu leiten und gibt hierfür einen Verpflichtungskredit 313200000.24000 in der Höhe von CHF 30'000.- sofort frei.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner